|  |  |
| --- | --- |
| **PERSONAL INJURY EXTENSION** | **EXTENSION DE GARANTIE AUX OFFENSES A LA PERSONNE** |
| The insurance provided by this Policy extends to include the Named Insured's legal liability for damages sustained by any person arising out of one or more of the following offences committed during the Policy period: | Les garanties du présent Contrat sont étendues aux conséquences pécuniaires de la responsabilité civile encourue par l’ASSURE à raison des préjudices subis par toute personne du fait des actes suivants commis au cours de la période d’assurance, mais seulement lorsque de tels actes ont été commis en relation avec les activités ou intérêts aéronautiques de l’ASSURE couverts par le présent Contrat : |
| 1. False arrest, restraint, detention or imprisonment.  2. Malicious prosecution.  3. Wrongful entry, eviction or other invasion of the right of private occupancy. | 1. Arrestation, détention, emprisonnements injustifiés,  2. Poursuites judiciaires abusives,  3. Violation de domicile, expulsion ou atteinte au droit de propriété ou d’occupation, |
| 4. Inadvertent discrimination with respect to withholding or refusal of transportation except with respect to overbooking.  5. The publication or utterance of a libel or slander or of other defamatory or disparaging material in violation of an individual's right of privacy except publication or utterance in the course of or related to advertising, broadcasting or telecasting activities conducted by or on behalf of the Named Insured.  6. Incidental medical malpractice error or mistake by a physician, surgeon, nurse, medical technician or other person performing medical services but only for or on behalf of the Insured in the provision of emergency medical relief. | 4. Discrimination accidentelle en cas de mise en attente ou refus de transport SAUF EN CE QUI CONCERNE LA SUR-RESERVATION,  5. Publication ou déclaration ou tout autre acte de nature diffamatoire ou calomnieuse portant atteinte à la vie privée SAUF DANS LE CADRE DE PUBLICITES, D’EMISSIONS RADIOPHONIQUES OU TELEVISUELLES EFFECTUEES PAR, OU POUR LE COMPTE DES ASSURES,  6. Omission, erreur ou faute professionnelle fortuite d’ordre médical commise par un médecin, un chirurgien, un(e) infirmière(e), un auxiliaire médical ou toute autre personne assurant un service médical mais uniquement lorsqu’il porte une aide médicale d’urgence pour le compte ou au nom de ASSURE. |
| The following additional exclusions shall apply to the Insurance provided by this extension:  (a) liability assumed by the Named Insured under any contract or agreement  (b) personal injury arising out of the wilful violation of penal statute or ordinance committed by or with the knowledge or consent of the Named Insured | EN PLUS DES EXCLUSIONS APPLICABLES PAR AILLEURS, LES EXCLUSIONS ADDITIONNELLES SUIVANTES S’APPLIQUENT :  (a) LA RESPONSABILITE DE L’ASSURE RESULTANT D’UN ACCORD CONTRACTUEL sauf si une telle responsabilite avait pese sur l’assure meme en l’absence d’un tel accord,  (b) LE PREJUDICE DECOULANT D’UNE VIOLATION DELIBEREE DES LOIS ET REGLEMENTS PENAUX COMMISE PAR L’ASSURE OU AVEC SON CONSENTEMENT OU DONT IL AVAIT CONNAISSANCE. |
| (c) personal injury arising out of offence 5 above  (i) if the first injurious publication or utterance of the same or similar material was made prior to the effective date of this insurance  (ii) if such publication or utterance was made by or at the direction of the Insured with the knowledge of the false nature thereof | (c) LE PREJUDICE RESULTANT D’UNE OFFENSE DECRITE AU PARAGRAPHE 5 CI-DESSUS :  (i) SI LA PREMIERE PUBLICATION OU DECLARATION DIFFAMATOIRE OU ACTE DE MEME NATURE A ETE FAITE AVANT LA PRISE D’EFFET DU PRESENT CONTRAT ;  (ii) SI UNE TELLE PUBLICATION OU DECLARATION A ETE FAITE PAR, OU A L’INITIATIVE DE L’ASSURE ALORS QUE CE DERNIER EN CONNAISSAIT LA NATURE. |
| (d) liability for personal injury sustained by any person directly or indirectly related to the past, present or potential employment of such person by the Insured. | (d) LE PREJUDICE SUBI PAR UNE PERSONNE DU FAIT D’UN CONTRAT DE TRAVAIL PASSE, PRESENT OU POTENTIEL AVEC L’ ASSURE. |
| The limit of liability applicable to Personal Injury claims shall be ................................... any one offence and in the aggregate during the Policy period being within the overall Policy limit and not in addition thereto. | La présente extension de garantie est accordée dans la limite du montant indiqué aux conditions particulières de ce Contrat. |
| It is understood and agreed that, except as specifically provided in the foregoing to the contrary, this extension in coverage is only applicable where coverage is provided in accordance with Clause AVN 59. |  |
| **AVN 60**  **1.10.96** |  |